

முயங்கிய கைகளை ஊக்கப் பசந்தது  
பைந்தொடிப் பேதை நுதல்.

குறள் #1238

#KalviApp

1. தழுவிய கைகளைத் தளர்த்தியவுடனே, பைந்தொடி அணிந்த காதலியின் நெற்றி, ( அவ்வளவு சிறியதாகிய பிரிவையும் பொறுக்காமல்) பசலை நிறம் அடைந்தது.
2. முன்பு அவளை நான் இறுகத் தழுவி, அது அவளுக்கு வருத்தம் தருமோ என்று மெல்லக் கையை விட அதற்கே பொன் வளையங்களை அணிந்த அப்பேதையின் நெற்றியின் நிறம் ஒளி குறைந்ததே!

When I once loosened the arms that were in embrace, the forehead of the  
gold-braceleted women turned sallow.

1. மு.வரதராசனார் 2. சாலமன் பாப்பையா